

好評迴響

「導演Javanta所選擇的東方風格化表演方式呼應了此種由有限延伸出的無限，獄中本來就不需要多餘的道具與佈景，但空間所設定的貧乏卻因為燈光設計及表演風格變得豐富無比。延續了大多數亞洲戲劇所講究的表演傳統，風格化的腳步與手勢，幫助觀眾運用想像力填補了舞台空間上的空白。」
—2009風華會藝術台首獎得主 白斐嵐

「舞台設計非常地具有趣味，因禁與自由，只在一線之間，確存心中一念處在何方，我相當喜歡這樣的設計。」
—臺北藝術大學戲劇系講師 于善祿

「光是尚未開場的演出，我已經可以確定自己不會睡著，因為他們的身體是有重量的，而且很重。但很美，真的很美，這個重複的開場，我覺得可以讓人在一個半小時而不覺膩。我想，這也就是東方的身體表演深遠美觀的地方，它簡單到不行，卻令人驚嘆到無以復加。裡面的深度是無數看似無效率的行為所累積出來的，因為人身體的可能性幾近無限。」
—資深劇場工作者 張繼來

島

The Island

2009.....首演反應熱烈

2014.....口碑經典再現

荷蘭非劇作家 亞朵·佛佳德 (Athol Fugard)

一九七二年依據真實故事創作的經典作品

藉由『囚犯≠罪犯』的中心思想

引發觀眾對於道德標準與社會制度的衝突與反思



關於 EX-亞洲劇團

「EX」源自英文字彙開頭，如：實驗、交流、探索等；
「亞洲」則是肢體語言和文本隱喻，劇團視演員與文本為溝通與演繹的主要媒介。擅長轉化傳統元素，致力探索多元劇場語言，從土地文化出發，為當代劇場創造新古典表演美學。劇團以風格化肢體表演、意象化視覺呈現、結合當代與傳統的跨時空對話、直指人性的普世價值等核心元素，為台灣劇場界帶來了獨樹一格的風格美學。近年來，多齣製作紛入圍重要獎項，受邀國際藝術節參演，為台灣備受矚目、風格獨具，少數以多語言發展文本詮釋的跨文化劇團。

團隊名單

劇本原著 | Athol Fugard (亞朵·佛佳德)
製作人 | 林淇安
藝術總監 / 導演 | Chongtham Javanta Keetel (江譚佳彦)
舞台設計 | 曹文通
燈光設計 | Mohamed Fita Helmi (海勒彌·飛達)
音樂設計 | 余奕甫
服裝設計 | 鍾宜君
演員 | 劉唐成、蕭景華
執行製作 | 李天維
劇照攝影 | 陳少維
平面設計 | 高嘉鴻

指導單位 | 教育部
主辦單位 | EX-亞洲劇團
贊助單位 | 國立陽明交通大學
協辦單位 | 國立高雄師範大學

主辦單位 | 長江鋼鐵股份有限公司
協辦單位 | 吳業夥伴_唐堂藝術中心



一座島上監獄.....

兩名政治犯日復一日
枯燥且繁雜的操演與勞動生活
同時一連準備獄內餘節目的表演
一希臘劇作《安蒂岡妮》

戲中戲的排練
真實牢獄生活
開始交疊對話
兩人因排練表演與監獄生活的苦悶時有摩擦
但其共患難且互相扶持的感情無可取代

當其中一名囚犯得知可提前獲得假釋出獄後
在演出《安蒂岡妮》前一晚
兩人的友誼與互相扶持的關係遭逢巨大的懷疑
然而公演就要開始
兩人該如何演完這齣戲...?

【限時限量優惠】

88-816 限時購票, 享半價優惠

【9折優惠】

• EX亞洲之友 - 誠品會員

• 學生、軍警、耆民 (入場均需出示有效證件)

【5折優惠】

• 65歲以上長者、身心障礙人士購票者 (入場需出示有效證件)

• 其必要陪同者1人購票8折 (須與優待身分者同時購票)

【團體優惠】

請電洽 EX-亞洲劇團 037-262860

【劇團資訊】

官網 | <http://www.ex-theatreasia.com>

部落格 | <http://extheatre.pixnet.net/blog>

臉書 | EX-THEATRE ASIA/EX-亞洲劇團

團址 | 36042 苗栗市清華里10鄰崇國街20巷20號

排練場 | 39054 苗栗市為公路910號3樓

電話 | *886-37-262860

第一手消息都在【EX亞洲之友】



第八屆台新藝術獎提名作品
《島》 首度台中·台南巡演



島

The Island

玖零捌號
The Affix

2014

10.18 (Sat) - 19 (Sun)

台中20號倉庫

兩廳院
售票系統

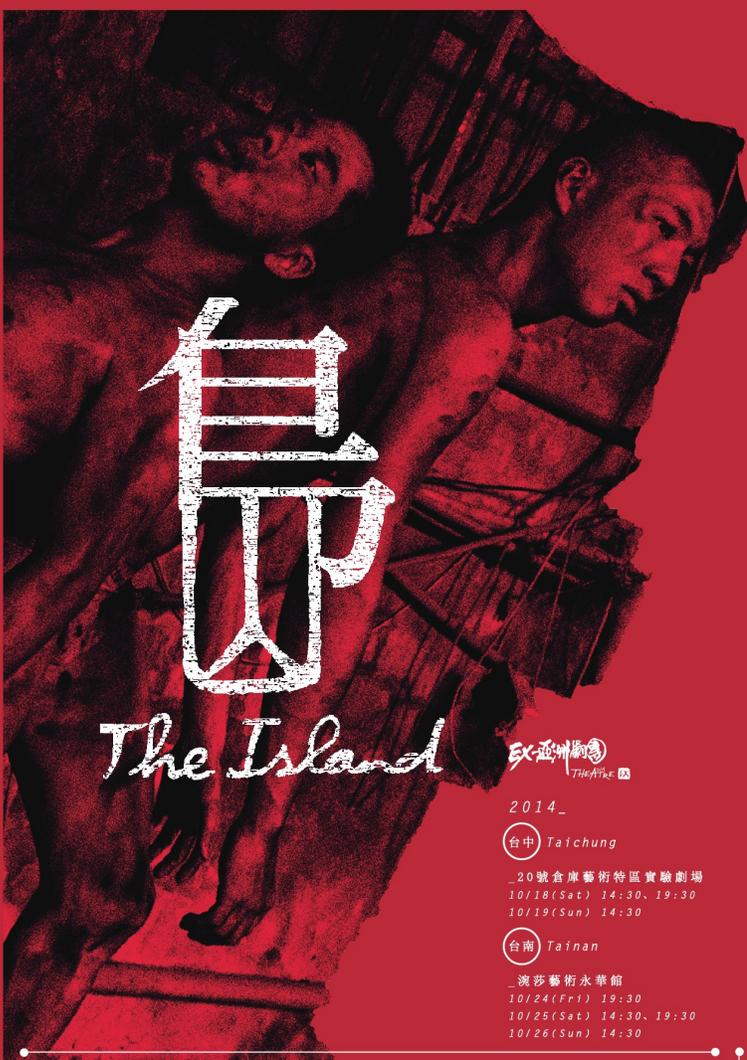
10.24 (Fri) - 26 (Sun)

台南演藝藝術永華館



這是最後一次的旅程了
我將遠離白晝的光明 到那個島上去
消失在生存與死亡之間
永恆的牢獄 孤獨的等待

今晚42號牢房要獻給各位的娛興節目
就叫做《安蒂岡妮的審判和懲罰》



島

The Island

EX-亞洲劇團
THE ISLAND

2014
台中 Taichung
20號倉庫藝術特區實驗劇場
10/18(Sat) 14:30, 19:30
10/19(Sun) 14:30
台南 Tainan
演莎藝術水華館
10/24(Fri) 19:30
10/25(Sat) 14:30, 19:30
10/26(Sun) 14:30

【關於《島》】

《島》是曾經入圍諾貝爾文學獎的荷南非洲作家亞朵·佛佳德 (Athol Fugard) 在1972年依據真實故事創作的經典作品。創作的緣由來自於亞朵·佛佳德有一回和演員們排練希臘悲劇《安蒂岡妮》的演出時，不料其中的一名演員竟以政治犯的罪名被捕，送入了南非的「封印海島」監獄，並且被判終身監禁。這齣的真正理由是當時政權懷疑他們藉由《安蒂岡妮》的演出，提出對政府的質疑和不满，進而驚動世人。當然戲也因此中斷無法上演。

多年之後，亞朵收到來自這名演員囚犯的信，信中提及獄中的種種情況以及內心的沮喪和煎熬。當下他決定和兩位演員John和Winston以這封來自獄中的信內容為基礎，以被監禁的囚犯為角色，共同創作發展出《島》這個劇本。當年無法上演的《安蒂岡妮》也被巧妙地放入劇中成為「戲中戲」的一部份。故事也藉由兩名囚犯為了在獄中康樂會上呈現《安蒂岡妮》橋段的排練過程中，隱喻出囚犯對於自己因道德和文化標準不同觀點而成為罪犯的控訴。

戲中的故事情節層層堆疊，高潮迭起。正當兩名囚犯呈現出人性的信賴和依靠時，其中一名囚犯的提前釋釋和階級關係帶來新考驗，對於那位被留下來的囚犯而言，如何重新面對無情的牢籠生活，在心理層面上的何去何從，更替故事本身留下令人思忖和玩味的結局。

劇作真實地展現兩位囚犯如何度過獄中的嚴峻牢籠，克服身處小牢房裡一成不變的痛苦煎熬，以及挑戰人性考驗的最大極限；面對堅持理想抱負，最終卻不得不屈服於牢籠生活的無奈。我們除了感受到劇中人物的孤獨絕望之外，劇作更以幽默手法突顯出人性頑強抵抗的特質，讓我們看到了人性的最深處。

【導演的話】

《島》這齣戲的創作動機是企圖探究和更深一層瞭解「文本與肢體」以及「肢體和情緒」的關係。在排練過程中，試圖在不忽略語言作為訊息的直接媒介前提下，我如何透過肢體傳達劇本的意涵，讓作品得到更深一層的詮釋？而情緒又怎樣引發出有意義的肢體語言，讓故事得到充分的說明？演員可否創作出特定的肢體機體來傳達某些特定的情緒？又或是把情緒當作是一種工具去激發出具有完整意義的肢體形象？以上提及是我們的創作動機，同時也是一種新的嘗試和探索，但最終目的，還是希望可以帶給觀眾一種令人亢奮的、有意義的、動人的劇場作品。

劇場藝術作為一種表演形式，雖然大多是反映社會問題大過於改變社會現狀，但或多或少還是具有間接影響和導正社會風氣的功能。劇場作品是面向觀眾的寫照，像是一面鏡子反映出社會這個角色的特質和現況，也透過表演藝術提供一般大眾對社會價值的指標。在過去，因為劇場藝術讓我們在演出作品中看到社會樣貌的可能性，藉由劇場作品實際推動社會改善的例子也是層出不窮，像是早期的易卜生、布萊希特，到近年來的尼爾拉伯特 (Neil La Bute) 和湯尼·庫什納 (Tony Kushner)，即是透過表演藝術激發社會改變，透過劇場作品描繪社會各個層面所面臨的正義不彰或是不公平。話說回來，依據真實事件重新創作的《島》，不但讓觀者感受到劇中人物關係變化的無常和角色的痛苦煎熬，自我價值的存在意義也透過不劇再次被檢定，對觀眾而言肯定是一種新穎的觀劇經驗。這或許也反應出現今社會，在人類關係越來越疏離的情況下，我們越來越像活在一座數位科技充斥，人際關係薄弱的「孤島」上。矛盾的，真正的島在中心中打造同時，或許也投射出人類真正渴望的，還是人與人之間互動中的那一點溫暖光亮。

如果在現代社會中，人類探索內心世界的相碰機會變得越來越寶貴，我誠懇地希望透過這齣戲讓觀者在看到作品的當下，可以引發出內心不同的聲音。我們更期待《島》這個作品，可以提供觀眾對於人性及人際關係的進一步瞭解，也讓我們以更寬容的心，正面的觀點去看待囚犯，尊重人與人之間的差異性，為正義發聲，讓我們的社会更健康，人類生活更有價值。

【製作團隊】

劇本原著 Athol Fugard (亞朵·佛佳德)
製作人 林浚安
藝術總監 / 導演 Chongtham Jayanta Meetei (江譚佳彦)
舞台設計 曾文通
舞台監督 / 燈光設計 Mohamed Fita Helmi (海樂彌·飛達)
音樂設計 余美甫
服裝設計 韓立哲
演員 劉唐成 蕭景華
執行製作 李元耀
音效執行 韓麗婷
技術人員 許奇零、王耀堂、葉郁琪、陳斯宴、紀依婷、馬恩宇、吳丹力
舞台志工 劉萬欣、趙勻、沈玉潔、曾安寧
劇照攝影 陳少謙
平面設計 高麗筠

【特別感謝】

李青萍、林偉倫、林芳宜、楊美英、厲復平、鍾麗芳、大開劇團、碩石劇團、那個劇團、台中藝文票券折扣網，以及一路走來支持我們的所有親朋好友們。

指導單位 文化部
主辦單位 EX-亞洲劇團
贊助單位 國語劇團 長江鋼鐵股份有限公司
協辦單位 380劇會 吳興祥作劇團藝術中心
宣傳協力 許

EX-THATRE ASIA/EX-亞洲劇團
官網: http://www.ex-theatreasia.com
部落格: http://extheatre.pixnet.net/blog
網址: 36042苗栗市濟平里10鄰聚園街20號20號
EX Studio: 36054苗栗市為公路540號3樓
聯絡電話: +86-37-262860

【主要創作群介紹】

- 製作人 | 林浚安
苗栗客家人，資深劇場工作者，淡江大學系畢業，2001年赴新加坡跨文化劇場學院 (Intercultural Theatre Institute) (前身為ITP「劇場訓練與研究課程」) 進修，多次登上亞洲各國舞台發聲，參與跨國多語言作品演出及交流計畫，並受邀參與亞洲各藝術節的跨國製作，熟悉多語言的跨文化呈現創作，於多元文化交流中激發出獨特的製作思維。與江譚佳彦共同創立EX-亞洲劇團，期望跨國藝文合作引進台灣，在自己的土地上打造一國與文化交流的藝術平台，探索台灣劇場新可能。
- 藝術總監 / 導演 | Chongtham Jayanta Meetei (江譚佳彦)
出生於印度東北邦曼尼普爾邦 (Manipur)，從小便浸淫在傳統舞蹈、武術和瑜珈的身體文化中。1988年加入曼尼普爾邦地方劇團，曼尼普爾大學歷史系畢業，印度新德里國立戲劇學院 (National School of Drama) 戲劇碩士，主修表演，曾受聘為印度國家級演員。編導演之外亦在印度和台灣的大學教授表演、亞洲各地主持戲劇工作坊。在創作多部作品受邀巡迴海內外各藝術節。2013年赴印度新德里藝術節演出第九屆台新藝術節十大作品《假戲真作》，被評為戲劇界最佳作品之一。隨後受邀2013世界劇場設計展 (WSD) 赴英國演出，擅於在劇場說故事，在深厚的傳統與現代訓練背景下，佳彥以台灣藝術新住民身份，試圖與劇場人共同探索台灣與亞洲文化融合的當代劇場身體，積極培植台灣新生代人才，並結合亞洲古典、西方寫實、後現代的當代劇場等不同文化根源，轉化為當代劇場美學。
- 演員 | 劉唐成 (飾 老唐)
EX-亞洲劇團團員，欣豐舞團戲劇指導，目前就讀於國立台北藝術大學劇場藝術創作研究所，主修表演。2012年畢業於東海大學外文系。
近年演出作品: EX-亞洲劇團《婚姻1/2》、《華格納革命指揮 齊格飛》、《亞洲創意實驗室 No.3-1 Story 4》、《聚寶雷》、由東門十八鄉鎮走讀計畫《鳴與鳥》; 欣豐舞團《新古典現代舞劇: 新白蛇傳》、《大禮古典舞劇: 新西遊記》; 國立台北藝術大學2013春季公演《911》等。
- 演員 | 蕭景華 (飾 小肇)
EX-亞洲劇團團員，文化大學中國戲劇系畢業。劇場演出有: EX-亞洲劇團《婚姻1/2》、《亞洲創意實驗室No.3-1 Story 4》、《聚寶雷》(2012苗栗國際藝術季) 苗栗縣十八鄉鎮走讀計畫《鳴與鳥》; 禾劇場《他們的房間》; 單人表演《房間碎碎念》《房間碎碎念全進化版》; 林耀華編導《彼得與瑪莉》，並曾與吳興祥劇團、吳興祥劇團、吳興祥劇團、吳興祥劇團合作演出。導演作品《快樂王子》獲得上海國際兒童優秀節目獎。
- 舞台監督 / 燈光設計 | Mohamed Fita Helmi (海樂彌·飛達)
現為Pangung Arts總監，二十年以上工作經驗的全職劇場工作者，經歷舞團演員、製作經理、舞台監督、燈光設計、技術經理等。1998-2000曾任新加坡必要劇場的全職技術總監，曾榮獲2003年新加坡第三屆SBS生活劇場獎的最佳燈光設計評審團獎。燈光設計作品包括: EX-亞洲劇團《我要上天的那一晚》、《島》、《夜日夜夜》、《假戲真作》(南部及新加坡、印度、英國巡演版)、《赤鬼》、《華格納革命指揮 齊格飛》、《婚姻1/2》; 三缺一劇團《Wild Lovers》、《大宅門·月光光》; Theater Ekamatra《Gloath》、免體劇場《花非花》、新加坡藝術節製作《Gentara》(羅馬尼亞羅馬尼亞國際劇場藝術節)。

【關於 EX-亞洲劇團】

「EX」源自英文字彙開頭，如：實驗、交流、探索等；「亞洲」則是肢體語言和文本隱喻，劇團演員與文本為溝通與演繹的主要媒介。如何延續劇場的哲學思辯，並以當代角度去轉化、詮釋傳統表演的身體性，是 EX-亞洲劇團實驗的主要議題。無論是西方經典、東方經典、口傳文學、或是繪本作品，劇團以風格化肢體表演、意象化視覺呈現、結合當代與傳統的跨時空對話、直指人性的普世價值等核心元素，提出當代劇場新詮釋，為台灣劇場界帶來了獨樹一格的風格美學。如何藉由戲劇作品來關注社會文化議題，如何在文本上「以肢體說故事」的創作風格，更是我們持續創作的原動力。深耕音樂、放眼國際，致力於跨文化劇場創作以及亞洲劇場美學，從土地文化出發，探索多元的劇場語言，為當代劇場創造新古典表演美學。近年來，多齣製作紛紛入圍重要獎項、受邀國際藝術節參演，為台灣備受矚目、風格獨具，少數以多語言發展文本詮釋的跨文化劇團。

【得獎 / 受邀紀錄】

- 劇團作《我要上天的那一晚》受邀2006上海亞洲當代戲劇季。
- 《假戲真作》榮獲第九屆台新藝術獎年度十大表演節目。受邀於新加坡濱海藝術中心、印度15th Bharat Rang Mahotsav (第15屆新德里國際藝術節)，及2013 World Stage Design (英國) 演出。
- 亞洲創意實驗室No.1-《隔離嘍大母雞》獲第三屆臺北藝術節「大家都滿意獎」、第九屆台新藝術獎提名。
- 《聚寶雷》2012苗栗國際藝術季受邀、第十一屆台新藝術獎提名。
- 《赤鬼》2013第十五屆臺北藝術節受邀、第十二屆台新藝術獎提名。
- 2014國藝會第四屆表演藝術追求卓越專案《華格納革命指揮》演出《齊格飛》。
- 《婚姻1/2》2014國光劇場【小劇場 大夢想II】邀演。

【EX Studio 介紹】

2006年成立的亞洲劇團，終於在今年(2014)完成擁有自己表演場地的夢想！我們命名為「EX Studio」，希望在這裡盡情發揮想像力。透過實驗和探索，創作出許多真實宜今老少咸宜的作品。EX Studio是一個可以容納60位觀眾的小型黑箱劇場，並在2014.8.15-16演出由EX-亞洲劇團團員們所自編自導自演的療癒小品-亞洲創意實驗室No.3 (iStory4)。EX-亞洲劇團預計將於2015年下半年度在EX Studio策劃【亞洲假日劇場】一系列演出活動，除了提供民眾假日休閒的另類選擇，為提升在地藝文環境及培養藝文人口盡一份心力之外，更希望有一天「EX Studio」會成為苗栗的國際藝術村！各位喜歡EX-亞洲劇團的觀眾朋友們，請持續鎖定EX-亞洲劇團的最新消息！



【EX亞洲之友】擴大招募中！

加入【EX亞洲之友】至 <http://goo.gl/xzwX0b> 填寫表單完成後送出即可當您填寫的資料完成後，即會收到劇團發送的【EX亞洲之友】會員通知信！

【EX-亞洲劇團 2015年度旗艦新作《阿濕波》】

2014.12.25 中午準時開賣，購票請上兩劇院售票系統 | 更多優惠訊息，請上
堅強卡司陣容
魏物展 · 陳彥斌 · 賈黛兒 · 丹希羅倫 · 劉嘉喜 · 曾啟雁 · 劉唐成
2015.4.23-4.26
| 國家表演藝術中心國家兩廳院 實驗劇場



